

N. 14

Riccardo Wagner

Lohengrin

Opera Romantica in tre Atti

R. STABILIMENTO TITO DI GIO RICORDI E FRANCESCO LUCCA

di
G. RICORDI & C.
MILANO
NAPOLI - PALERMO - ROMA

LOHENGRIN

GRANDE OPERA ROMANTICA IN TRE ATTI

PAROLE E MUSICA DI

RICCARDO WAGNER

TRADOTTA IN ITALIANO DA

SALVATORE DE C. MARCHESI



Proprietà degli Editori. — Deposto a norma dei trattati internazionali.
Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.



R. STABILIMENTO TITO DI GIO. RICORDI E FRANCESCO LUCCA

DI

G. RICORDI & C.

Editori-Stampatori

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO
(PRINTED IN ITALY)

LC. 147.61

00603

PERSONAGGI



| | |
|---|----------------------|
| ENRICO L'UCCELLATORE, Re ger- | |
| mano | <i>Basso</i> . |
| LOHENGREN | <i>Tenore</i> |
| ELSA DI BRABANTE | <i>Soprano</i> |
| IL DUCA GOFFREDO, di lei fratello | |
| FEDERICO DI TELRAMONDO, Conte | |
| brabantino | <i>Baritono</i> |
| ORTRUDA, di lui moglie | <i>Mezzo-Soprano</i> |
| L'ARALDO del Re. | <i>Baritono</i> |
| Quattro Nobili Brabantini. | |
| Quattro Paggi | |

Conti e Nobili Sassoni e Turingi

Conti e Nobili Brabantini — Dame — Paggi

Uomini e Donne del popolo — Servi.



La scena è in Anversa nella prima metà del X secolo.



NOTIZIE STORICHE

SUL SOGGETTO DEL

LOHENGREN



E più vecchie tradizioni intorno ad un Cavaliere di Saint-Graal s'incontrano nelle leggende di Fiandra. Esiste anche una leggenda alemana, intitolata: *Il Cavaliere del Cigno a Clivia, nel Basso Reno*, la quale presenta la più grande identità col soggetto trattato da Wagner. Io sono però di parere che sebbene questi abbia utilizzate le due sorgenti nominate, pure la più gran parte del materiale adoperato nel libretto del *Lohengrin* sia stata estratta da un poema di VOLFRAMO DI ESCINBACH sullo stesso soggetto, il quale si trova manoscritto nella libreria Granducale di Geux.

Volframo di Escinbach fu uno dei più celebri Bardi (Minnesinger) del dodicesimo secolo, ed uno dei più acclamati nelle riunioni musico-poetiche tenute dalla Corte di Turingia, nel celebre castello (ancora ben conservato) detto Varteburg; lo stesso dove, circa un secolo e mezzo dopo la suddetta epoca, Lutero, il gran riformatore dell'umanità, trovò rifugio. Volframo, dipinto con verità istorica da Wagner nella sua opera *Tannhäuser*, apparteneva alla scuola dei spiritualisti dell'epoca sua, e fu uno dei più grandi propagatori della castità e purezza in amore. Seguendo la cronaca di quei tempi, Volframo cedendo alle preghiere del Langravio di Turingia, cantò il poema del *Lohengrin* per la prima volta alla di lui Corte, davanti ad una grande assemblea, alla quale le donne furono ammesse, ed il celebre Mago Klingsor (suo mortale nemico) assistette. Volframo è anche l'autore della celebre epopea di *Parsifal e Titurel*. Lohengrin, figlio di Parsifal, è l'eroe del di lui poema fondato sulla leggenda del Saint-Graal, tal che Wagner lo ha utilizzato.

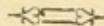
Il Saint-Graal era una coppa, formata da una preziosa e brillante pietra, caduta dalla corona di Lucifero allorchè precipitò dal cielo. In questa coppa il nostro Redentore consacrò il pane ed il vino alla Santa Cena e Giuseppe d'Arimatèa raccolse in essa il sangue scorrente della piaga del fianco di Gesù crocifisso. Giuseppe portò quindi questa coppa in Inghilterra, ove essa fu affidata al Re Arturo ed ai Cavalieri della Tavola Rotonda. Più tardi Parsifal, il più perfetto di questi cavalieri, portò il Saint-Graal nelle Indie, donde fu quindi trasportato sul Monsalvato, il quale, seguendo alcune antiche tradizioni, era situato in Aragona, e secondo altre fonti si trovava nelle Indie. Il Monsalvato era un Colle Santo, circondato da una vasta foresta di cipressi e di cedri, a traverso alla quale nessuno poteva penetrare senza esservi misteriosamente guidato dal volere del cielo. Là Titurel fondò un tempio di legno di aloë e pietre preziose, dentro al quale il Saint-Graal fu definitivamente deposto. L'interno di questo Santuario godeva di una fresca temperatura in estate, e di una tiepida d'inverno. La custodia di questo tempio era affidata ad alcuni Cavalieri prescelti dal Saint-Graal stesso per via dei suoi speciali segni, per mezzo dei quali essi ricevevano da lui diversi ordini. Chiunque poteva contemplare il Saint-Graal diveniva immortale ed era sceso da ogni mondano peccato. I Cavalieri del Saint-Graal godevano di una perfetta celeste felicità. Ogni anno, al Giovedì Santo, una colomba apportava un' Ostia Santa, e la depositava nella coppa miracolosa. Tutti i Cavalieri aspiranti al più alto grado di virtù, andavano pel mondo in traccia del Monsalvato, e cercavano con atti di valore ed eroismo l'onore di essere ammessi fra gli eletti Cavalieri del Saint-Graal il di cui capo era Parsifal.

Lohengrin, l'eroe dell'opera di Wagner, era il di lui figlio ed uno dei più valorosi e virtuosi Cavalieri del Saint-Graal.

SALVATORE DE C. MARCHESI.

— · · —

ATTO PRIMO



SCENA PRIMA.

Un prato sulla sponda della Schelda presso Anversa.

Il fiume forma il fondo della scena descrivendo una curva, in modo che sulla dritta viene interrotto da un gruppo di alberi e quindi ricompare ad una certa distanza.

Sul proscenio, a sinistra, siede Re Enrico sotto una quercia. A lui vicino stanno Conti, Nobili e Cavalieri Sassoni e Turingi, i quali formano il suo seguito. Al lato opposto del proscenio, stanno i Conti, i Nobili ed i Cavalieri Brabantini: alla loro testa sta Federico di Telramondo, ed al di lui fianco Ortruda. Popolani e servi d'ambò i sessi occupano il fondo della scena. Il centro resta libero. L'Araldo del Re ed i quattro trombettieri reali si avanzano nel centro. Le trombe suonano il saluto reale.

L'ARALDO

GENTE, Conti e Prenci del Brabante!
Enrico il Re Germano qui ne venne
Per consultar con voi secondo il diritto:
Seguite tutti il saggio suo voler.

I BRABANTINI

Noi seguiremo il saggio suo voler,
Sia benvenuto il nostro amato Re.

IL RE (alzandosi)

Salute, di Brabanza Cavalier!
A caso or quivi io non rivolsi il più,
Grave ragion di stato a me l'impose.
« Palesarvi degg'io l'alto periglio,
« Che dall'Oriente ne minaccia ognor?...
« Là, sui confini il popol prega il cielo
« Perchè il flagel degl'Ungari disperda;

ORTRUDA
(ad Elsa)

Mercè che il cigno e il cavalier
Da noi tu stessa cacciasti ancor:
Se mai restava il più guerriero,
Potea salvare Goffredo allor!

TUTTI

Ah! mostro insano!... Ah! qual delitto
Nell'ira tua svelasti ancor!...

ORTRUDA

Così Satan possente, invitto,
Sa vendicar le offese ognor!...

(Lohengrin al momento di montare nella navicella ha ascoltato la voce di Ortruda arrendersi. Egli cade solennemente in ginocchio e leva le mani al cielo pregando. D'un tratto appare una bianca colomba la quale si arresta sulla navicella. Lohengrin esultante di gioia si leva rapido e sciolge la catena che lega il cigno, il quale si tuffa immediatamente nel fiume. In sua vece sorge dall'onda un giovinetto: è Goffredo)

LOHENGREN

Brabante mira il tuo Signor!...
Sovrano e scudo ti sia ognor!!!

(Egli salta nella barchetta, e lega la colomba alla catena d'oro; la navicella parte. Ortruda alla vista di Goffredo manda un grido di rabbia e cade tramontita a terra. Elsa ridiviene lieta un istante alla vista di Goffredo, il quale si è avanzato al proscenio e va ad inchinarsi innanzi al Re. Tutti i Cavalieri Brabantini piegano il ginocchio avanti a Goffredo. Elsa rivolgendo lo sguardo ancora verso il fiume esclama:)

ELSA

Mio sposo! mio sposo!!!

(Elsa scopre Lohengrin già giunto ben lungi dalla riva, stando ritto in piedi nella navicella, tirata dalla colomba. Tutti son compresi di dolore. Elsa dopo essersi abbandonata nelle braccia di Goffredo, cade lentamente a terra e spira).



ESTRATTO DEL CATALOGO DEI LIBRETTI

PUBBLICATI DAL R. STABILIMENTO TITO DI GIO. RICORDI E FRANCESCO LUCCA

DI

G. RICORDI & C.

MILANO - EDITORI-STAMPATORI - MILANO

Per altri libretti non compresi nel presente elenco, veggasi il Catalogo generale

OPERE

A NETTI CENTÉSIMI 30

BATTISTA. Anna la Prie.

BELLINI. Beatrice di Tenda.

— I Capuleti e i Montecchi.

— Norma.

— Il Prata.

— I Puritani e i Cavalieri.

— La Sonnambula.

— La Straniera.

CIMAROSA. Giannina e Bernardo.

— Il Matrimonio segreto.

CORONARO. Un Tramonto.

DONIZETTI. L'Ajo nell'imbazzo.

— Anna Bolena.

— Belisario.

— Betty.

— Il Campanello.

— L'Elixir d'amore.

— Il Furioso.

DONIZETTI. La Figlia del Reggimento.

— Gemma di Vergy.

— Lucia di Lammermoor.

— Lucrezia Borgia.

— Marino Faliero.

— Parisina.

— La Regina di Golconda.

— Roberto Devereux.

GOUNOD. La Redenzione.

MERCADANTE. Il Bravio.

— Il Giuramento.

— La Vestale.

MEYERBEER. Il Crociato in Egitto.

MOZART. Don Giovanni.

PAËR. Scene del Maestro di Cappella.

RICCI F. Le Prigioni di Edimburgo.

RICCI L. Un'avventura di Scaramuccia.

— Chiara di Rosenberg.

— Chi dura vince.

— I Due Sergenti.

— Eran due ed or son tre ovvero Gli Esposti.

ROSSINI. L'Assedio di Corinto.

— Il Barbiere di Siviglia.

— La Cenerentola.

— Il Conte Ory.

— La Gazza ladra.

— Guglielmo Tell.

— L'Italiana in Algeri.

— Matilde di Shabran.

— Mosè.

— Otello.

— La Pietra del Paragone.

— Semiramide.

SPONTINI. La Vestale.

A NETTI CENTESIMI 50

ALTAVILLA. I Pirati di Barateria.

APOLLONI. Adelchi.

— Il Conte di Chenismark.

— L'Ebreo.

— Gustavo Wasa.

ASPA. Un Travestimento.

AUBER. Aida o Il Segreto.

— Fra Diavolo.

— I Diamanti della corona.

— Il Domino nero, in versi.

— Il Domino nero, in prosa.

— La Muta di Portici.

AUTERI - MANZOCCHI. Dolori.

BALFE. Pittore e Duca.

BARONI. Ricciarda.

BATTISTA. Esmeralda.

BENVENUTI. Il Falconiere.

— Guglielmo Shakespeare.

BENVENUTI. La Stella di Toledo.

BIANCHI. Gara d'amore.

BOIELDIEU. La Dama bianca.

BONA. Don Carlo.

BONIFORTI. Giov. di Fiandra.

BOTTESEINI. Ali Baba.

— Il Diavolo della notte.

BRAGA. Caligola.

— Estella di San Germano.

— Reginella.

— Il Ritratto.

BRULL. La Croce d'oro.

BUONOMO. Cicco e Cola, col recitativo in versi.

— Cicco e Cota, col recitativo in prosa.

BUTERA. Elena Casiriotta.

BUZZI. Ermengarda.

BUZZI. Saul.

BUZZOLLA. Amleto.

CAGNONI. Amori e trappole.

— Un Capriccio di donna.

— Don Bucfalo.

— Il Duca di Tapigliano.

— La Fioraja.

— Giralda.

— Michele Perrin.

— Papa Martin.

— Il Testamento di Figaro.

— La Tombola.

— Il Vecchio della Montagna.

CAMPANA. Esmeralda.

CAMPANI. Taldo.

CANEPA. David Rizio.

CATALANI. Dejanice.

— Edmea.

— Elsa.

— La Falce.

— A NETTI CENTESIMI 50 —

— A NETTI CENTESIMI 50 —

CHIAROMONTE, Caterina di Cleves.
COPPOLA, Nina pazza per amore.
— L'Orfana Guelfa.
DALLA BARATTA, Il Cuoco di Pang.
DALL'ARGINE, I due Orsi.
DAVID, Cristoforo Colombo.
— Il Deserto.
— Ercolano.
— Lalla-Roukh.
DE-FERRARI, Pipele.
DE GIOSA, Silvia.
— Don Checco.
— Un Geloso e la sua Vedova.
— Napoli di Carnovale.
DELL'OREFICE, Romilda de' Bardi.
DOMINICETI, Il Lago delle Fate.
DONIZETTI, Adelia.
— Caterina Cornaro.
— Don Pasquale.
— Don Sebastiano.
— Il Duca d'Alba.
— Elisabetta.
— La Favorita.
— Gabriella di Verga.
— Linda di Chamounix.
— Maria Padilla.
— Maria di Rohan.
— Paolina e Poluto (i Martiri).
— Torquato Tasso.
FACCIO, Amleto.
— I Profungi Flammighi.
FERRARI, Ultimi giorni di Suli.
FIORAVANTI, La Figlia del Fabbro.
— Il Notaio d'Ubeda.
— I Zingari.
FIORAVANTI ed altri, Don Procopio.
FLOTOW, Alessandro Stradella.
— Il Boscajuelo.
— Marta.
— Naida.
— Zilda.
FORONI, Cristina Regina di Svezia.
— I Gladiatori.
— Margherita.
GABRIELLI, Il Gemello.
GALLI, Giovanna dei Cortuso.
GAMBINI, Cristoforo Colombo.
GLINKA, La Vita per lo Czar.
GLUCK, Armida.
— Orfeo ed Euridice.
GOBATTI, I Goli.
— Luce.
GOMES, Fosca.
— Il Guarany.
— Salvator Rosa.
GOUNOD, Cinq-Mars.

GOUNOD, Faust.
— La Regina di Saba.
— Romeo e Giulietta.
GUERCIA, Rita.
HALÉVY, L'Ebrea.
HÉROLD, Zampa (coi recitativi di A. Marian).
JONCIERES, Giovanni di Lorenza.
LECOQC, Le cento Vergini.
LITTA, Il Viandante.
— Il Violino di Cremona.
LUCILLA, La Bella Fanciulla di Perù.
MAILLART, Gastibetza.
MARCARINI, Francesca da Rimini.
MARCHETTI, Gustavo Wasa.
— Romeo e Giulietta.
— Ruy Blas.
MARCHIO, La Statua di Carne.
MARENCO, Lorenzino de' Medici.
MAZZA, La prova d'un'opera seria.
MELA, L'Alloggio militare.
— Il Feudatario.
MERCADANTE, Leonora.
— Il Reggente.
— Orazi e Curiazi.
— La Schiava Saracena.
— Il Vascello di Gama.
MERCURI, Adelinda.
MEYERBEER, L'Africana.
— Dinorah.
— Il Profeta.
— Roberto il Diavolo.
— La Stellla del Nord.
— Gli Ugonotti.
MORONI, Amleto.
MOZART, Le Nozze di Figaro.
MUZIO, Claudia.
— Giovanna la Pazzza.
— La Sorrentina.
NICOLAJ, Le Vispe Comari di Windsor.
OFFENBACH, La Granduchessa di Gerolstein, coi recitativi in prosa.
— La Granduchessa di Gerolstein, coi recitativi in versi.
PACINI, La Fidanzata Corsa.
— Malvina di Scozia.
— Merope.
— La Regina di Cipro.
— Saffo.
— Stella di Napoli.
PALMINTERI, Arrigo II.
— Amazilia.
PEDROTTI, Fiorina.
— Guerra in quattro.
— Isabella d'Aragona.
— Mazeppa.
— Il Parrucchiere della Reggenza.

PEDROTTI, Romeo di Montfort.
— Tutti in maschera.
PERI, L'Espiazione.
— I Fidanzati.
— Giuditta.
— Rienzi.
— Vittore Pisani.
PETRELLA, L'Assedio di Leida o Elvina.
— Bianca Orsini.
— Diana o La Fata di Pozzuoli.
— Il Duca di Scilla.
— Elena di Tolosa.
— Il Folletto di Gresy.
— Giovanna di Napoli.
— Jone.
— Manfredo.
— Marco Visconti.
— I Pirati Spagnuoli.
— Le Precauzioni o Il Carnevale di Venezia.
— I Promessi Sposi.
PETROCINI, La Duchessa della Vallière.
— L'Uscocco.
PINCHERLE, Il Rapimento.
PINSUTI, Margherita.
— Mattia Corvino.
— Il Mercante di Venezia.
PISTILLI, Rodolfo da Brienza.
PLATANIA, Matilde Bentivoglio.
PODESTÀ, Un Matrimonio sotto la Repubblica.
PONCHIELLI, Lina.
— Il Parlatore eterno.
— I Promessi Sposi.
— Roderico.
PONIATOWSKI, Piero de' Medici.
PUCCINI, Le Villi.
RICCI L., Il Birraio di Preston.
— Corrado d'Altamura.
— Il Diavolo a quattro.
— Estella.
— Una follia a Roma.
— Il Manro e l'Amante.
RICCI (f. II), Crispino e la Comare.
ROMANI, Il Mantello.
ROSSI GIO, La Contessa d'Altenberg.
ROSSI LAURO, Il Domino nero.
— I Falsi Monetari.
— La Figlia di Figaro.
ROSSINI, Roberto Bruce.
— Torvaldo e Dorisca.
ROTA, Penelope.
RUBINSTEIN, Feramor.
RUGGI, I due Cliazzettini.
SANELLI, Il Fornaretto.
— Gennaro Annese.
— Gusmano.

SANELLI, Luisa Strozzi.
— La Tradita.
SANGIORGI, Diana di Chaverry.
— Giuseppe Balsamo.
— Guisemberga da Spoleto.
SARRIA, La Campana dell'Eremaggio.
SCHIRI, Lia.
SECCI, La Fanciulla delle Asturie.
SILVERI, Giuditta.
SINICO, Marinella.
— I Moschettieri.
SMAREGLIA, Bianca da Cervia.
— Re Nala.
SOFFREDINI, Il piccolo Haydn.
— Aurora.
SPONTINI, Fernando Cortez.
THOMAS, Il Caïd.
TORRIANI, Carlo Magno.
USIGLIO, La Educande di Sorrento.
— Nozze in prigione.
VACCAJ, Virginia.
VALENTE, I Granatieri.
VALENZA, Le Fate, coi recitativi in versi.
— Le Fate, coi recitativi in prosa.
VENTURELLI, Il Conte di Lara.
VERDI, Aida.
— Alzira.
— Aroldo.
— Attila.
— Un Ballo in maschera.
— La Battaglia di Legnano.
— Il Corsaro.
— Don Carlo. (Seconda Edizione in 4 atti).
— I due Foscari.
— Ernani.
— Il finto Stanislao.
— La Forza del Destino.

VERDI, Gerusalemme.
— Giovanna d'Arco.
— I Lombardi.
— Luisa Miller.
— Macbeth.
— Macbeth, riformato.
— I Masnadieri.
— Nabucco.
— Rigoletto.
— Stiffelio.
— La Traviata.
— Il Trovatore.
— I Vespri Siciliani.
VILLAFIORITA, Il Paria.
VILLANIS, Giuditta di Kent.
WAGNER, Il Crepuscolo degli Dei. *Sunto*.
— L'Oro del Reno. *Sunto*.
— Sigfrido. *Sunto*.
— Walkiria. *Sunto*.
WEBER, Der Freischütz.
ZUELLI, La Fata del Nord.

— A NETTI FRANCHI UNO —

BANDINI, Fausta.
BERUTTI, Tarass Bulba.
BOITO, Mefistofele.
BOTTESINI, Ero e Leandro.
BRETON, Gli Amanti di Teruel.
BUZZI-PECCIA, Forza d'amore.
CATALANI, Loreley.
— La Wally.
CORONARO, La Creola.
CORTEIS, L'Amico di Casa.
DE LEVA, La Camargo.
DE LORENZI-FABRIS, Mao-metto II.
FALCHI, Giuditta.
FLORIDIA, Maruzza.
FRANCHETTI, Asrael.
— Cristoforo Colombo.
GASTALDON, Mala Pasqua!
GLUCK, Alceste.
GOLDMARK, La Reginadi Saba.
GOMES, Maria Tudor.
— Lo Schiavo.
GOMES DE ARAUJO, Carmosina.
HÉROLD, Zampa (coi recitativi di F. Faccio).

LOZZI, Emma Liona.
LUPORINI, I dispetti amorosi.
— La Collana di Pasqua.
MANCINELLI, Isora di Provenza.
MARCHETTI, Don Giovanni d'Austria.
MASSA, Salammbo.
MASSENET, Erodiade.
— Il Re di Lahore.
MESSAGER, La Basoche.
MICELI, La Figlia di Jette.
OREFICE, Mariska.
PEROSIO, Adriana Lecouvreur.
PIZZI, William Ratcliff.
PONCHIELLI, Il Figliuol prodigo.
— La Gioconda.
— I Lituan.
— Marion Delorme.
PUCCINI, La Bohème.
— Edgar.
— Manon Lescaut.
RADEGLIA, Colomba.
SCARANO, La Tazza da the.
SPARAPANI, Don Cesare di Bazan.

VERDI, Messa da Requiem, netti Cent. 20

EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE

Francese.

| | |
|--------------------------------------|---------------|
| BOITO, Mephistophèles | netti Fr. 1 — |
| DE-FERRARI, Pipiet | netti 50 |
| GOLDMARK, La Reine de Saba | netti 1 — |
| LECOQC, Les cent Vierves | netti 50 |
| MARCHETTI, Ruy Blas | netti 50 |
| PONCHIELLI, La Gioconda | netti 1 — |
| VERDI, Aida | torde 2 — |
| — Don Carlos | netti 1 — |

Francese.

| | |
|---|-----------|
| VERDI, Falstaff | netti 1 — |
| — Othello | netti 1 — |
| — Simon Boccanegra (ital. e frane.) | netti 2 — |

Tedesca.

| | |
|---------------------------------|----------------|
| BOITO, Mephistophèles | netti Mk. — 50 |
| CATALANI, La Wally | netti Mk. — 50 |
| CORONARO, Un Tramonto | netti Mk. — 50 |

EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE

Tedesca.

| | |
|--|--------------------|
| FLORIDIA. Maruzza | netti Mk. — 50 |
| FRANCHETTI. Asræl | netti Mk. — 50 |
| — Cristoforo Colombo | netti Mk. 1 — |
| MANCINELLI. Isora di Pro- venza | netti Mk. — 50 |
| MARCHETTI. Ruy Bias | netti — 50 |
| PONCHIELLI. La Gioconda | netti Mk. — 50 |
| PUCCINI. Manon Lescaut | netti Mk. 1 — |
| — Le Villi | netti Mk. — 50 |
| SOFREDINI. Il piccolo Haydn | netti — 50 |
| VERDI. Aida | netti Mk. Fr. — 50 |
| — Aida (tedesco ed italiano) | netti 4 — |
| — Don Carlos | netti Mk. — 50 |
| — Falstaff | netti Mk. 1 — |
| — Falstaff (in italiano con traduzione letterale tedesca in pratica) | netti Mk. 1 — |
| — Otello | netti 1 — |
| — Requiem (tedesco e latino) | netti — 40 |
| — Simon Boccanegra | netti Mk. — 50 |

Inglese.

| | |
|---|------------------|
| BOITO. Melistofele (ital. ed ingl.) | netti Fr. 2 — |
| PONCHIELLI. La Gioconda (italiano ed inglese) | netti 2 — |
| — I Promessi Sposi (The Betrothed Lovers) | netti 1 25 |
| PUCCINI. Manon Lescaut (italiano ed inglese) | netti Scell. 1/6 |

Inglese.

| | |
|-----------------------------------|--------------------|
| VERDI. Aida (italiano ed inglese) | lordin Fr. 4 — |
| — Falstaff (italiano ed inglese) | netti Scell. 1/6 |
| — Falstaff | netti Scell. 1/6 |
| — Otello (italiano ed inglese) | netti Scell. 1/6 |
| — Requiem | netti 1 25 |
| WAGNER. Sigfrido (ital. ed ingl.) | netti Scell. 1 1/2 |

Spagnuola.

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| BOITO. Mefistofele | netti Fr. 1 — |
| — Mefistofele. Argomento | netti — 10 |
| PONCHIELLI. La Gioconda | netti 1 — |
| — La Gioconda. Argomento | netti — 10 |
| PUCCINI. Edgar. Suno | netti — 50 |
| — Manon Lescaut. Argomento | netti — 50 |
| VERDI. Aida (spagnuolo ed italiano) | lordin Fr. 4 — |
| — Aida. Argomento | netti — 10 |
| — Falstaff. Argomento | netti — 50 |
| — Otello (italiano e spagnuolo) | netti 2 — |
| — Simon Boccanegra | netti 1 — |

Portoghesa.

| | |
|---------------------------------------|----------------|
| PONCHIELLI. La Gioconda | netti Fr. 1 50 |
| — La Gioconda. Argomento | netti — 30 |
| VERDI. Otello (italiano e portoghesa) | netti 2 — |

Russa.

| | |
|---------------|------------|
| VERDI. Otello | netti 1 50 |
|---------------|------------|

BALLI

| | |
|--|------------------|
| GRASSI. Rodope | netti Fr. — 50 |
| — Teodora | netti — 50 |
| MANZOTTI. Amor | netti — 50 |
| — Amor (in inglese) | netti 1 — |
| — Amor (in francese) | netti 1 — |
| — Amor (in tedesco) | netti Mk. — 40 |
| — Amor (in portoghesa) | netti Reis 200 |
| — Amor (in spagnuolo) | netti Reales 2 — |
| — Excelsior | netti Fr. — 50 |
| — Excelsior (in inglese) | netti 1 — |
| — Excelsior (in portoghesa). (Edizione pel Portogallo) | netti Reis 100 |
| — Excelsior (in portoghesa). (Edizione pel Brasil) | netti Reis 200 |
| — Excelsior (in spagnuolo) | netti Reales 2 — |
| — Excelsior (in francese) | netti Fr. — 60 |

| | |
|--------------------------------------|----------------|
| MANZOTTI. Excelsior (in tedesco) | netti Mk. — 40 |
| — Narenta | netti Fr. — 50 |
| — Pietro Micca | netti — 50 |
| — Rolla | netti — 50 |
| — Sieba | netti — 50 |
| — Sporl | netti — 50 |
| MONPLAISIR. Brahma | netti — 50 |
| — La Devadâcy | netti — 50 |
| — Lore-Ley | netti — 50 |
| NUITTER SAINT-LÉON. La Sor- gente | netti — 50 |
| PALLERINI. Le due Gemelle | netti — 50 |
| POGNA. Annibale | netti — 50 |
| — Il Saltimbanco | netti — 50 |
| — Il Tempo | netti — 50 |



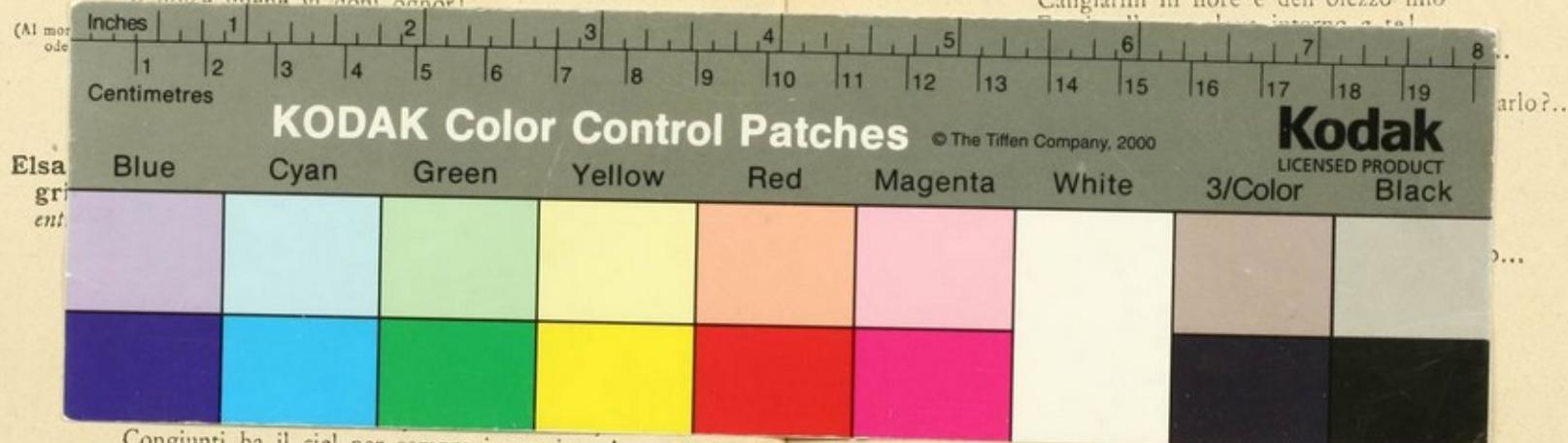
Prezzo netto Lire una.

Deposto a norma dei trattati internazionali — Proprietà degli Editori.
Tutti i diritti di riproduzione d'esecuzione, rappresentazione, di traduzione e di trascrizione sono riservati.

(PRINTED IN ITALY)



Resta a godere, coppia fedel,
Dove le gioie ti serba amor...
Eterno bene nel caro ostel
Il dolce imene vi doni ognor!
Modelli eccelsi d'alte virtù,
Vi splenda eterna la gioventù.
Gioite al gaudio di questo giorno,
Sia il viver vostro di gioie adorno!
In questo asilo, che amore ornò,
Splendore e olezzi il ciel versò!...
Resta a godere, coppia fedel,
Dove le gioie ti serba amor...
Eterno bene nel caro ostel
Il dolce imene vi doni ognor!



Congiunti ha il ciel per sempre i nostri cor!

ELSA

Chi più di me chiamar si può beata!...
Iddio, celeste gioia mi serbò!...
Ardo per te di un santo e puro amore,
Provo un delirio, che spiegar non so!...

LOHENGREN

Se più felice esser non può il tuo core,
Anco a me il ciel eterno ben serbò;
Per te m'inebria ancora un santo amore,
Provo un delirio che spiegar non so!...

D'incanto arcano il nostro amor ci unia,
E già ti amò, pria di vederti, il cor:
E quando a tuo campion io qui venia,
Mi trasse a te malgrado mio l'amor!
La tua innocenza appresi, e il tuo candor
Nel guardo tuo... giurai salvarti allor!...

ELSA

Io pure un di ti vidi, e tu nol sai!...
Ti vidi in sogno e da quel di t'amai;
E quando agli occhi miei bello apparisti,
Del ciel il messaggier conobbi in te!
Volevo allora mutarmi in fresco rio,
E poi lambir coll'onda il breve piè!...
Cangiarmi in fiore e dell'olezzo mio
... arlo?...

Così segreto a tutti lo serbiamo!...

LOHENGREN

(abbracciandola teneramente e volgendosi verso la finestra)
Di', non t'incantan gli amorosi incensi?
E grato pur l'olezzo di tali fior!
Profumo arcan ti fa rapiti i sensi,
E a tal delizia si abbandona il cor!...
Tal fu l'incanto che a te m'avvinceva
Quando apparir ti vidi, mio tesor;
Lo sposo tuo di te nulla chiedeva,
Ti vide sol e palpito d'amor!...

N. 14

Riccardo Wagner

Lohengrin

Opera Romantica in tre Atti

R. STABILIMENTO TITO DI GIO RICORDI E FRANCESCO LUCCA
di
G. RICORDI & C.
MILANO
NAPOLI - PALERMO - ROMA

LOHENGRIN

GRANDE OPERA ROMANTICA IN TRE ATTI

PAROLE E MUSICA DI

RICCARDO WAGNER

TRADOTTA IN ITALIANO DA

SALVATORE DE C. MARCHESI



Proprietà degli Editori. — Deposto a norma dei trattati internazionali.
Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.



R. STABILIMENTO TITO DI GIO. RICORDI E FRANCESCO LUCCA

DI

G. RICORDI & C.

Editori-Stampatori

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO
(PRINTED IN ITALY)

LC. 147.61

00603

PERSONAGGI



| | |
|---|----------------------|
| ENRICO L'UCCELLATORE, Re ger- | |
| mano | <i>Basso</i> . |
| LOHENGREN | <i>Tenore</i> |
| ELSA DI BRABANTE | <i>Soprano</i> |
| IL DUCA GOFFREDO, di lei fratello | |
| FEDERICO DI TELRAMONDO, Conte | |
| brabantino | <i>Baritono</i> |
| ORTRUDA, di lui moglie | <i>Mezzo-Soprano</i> |
| L'ARALDO del Re. | <i>Baritono</i> |
| Quattro Nobili Brabantini. | |
| Quattro Paggi | |

Conti e Nobili Sassoni e Turingi

Conti e Nobili Brabantini — Dame — Paggi

Uomini e Donne del popolo — Servi.



La scena è in Anversa nella prima metà del X secolo.



NOTIZIE STORICHE

SUL SOGGETTO DEL

LOHENGREN



E più vecchie tradizioni intorno ad un Cavaliere di Saint-Graal s'incontrano nelle leggende di Fiandra. Esiste anche una leggenda alemana, intitolata: *Il Cavaliere del Cigno a Clivia, nel Basso Reno*, la quale presenta la più grande identità col soggetto trattato da Wagner. Io sono però di parere che sebbene questi abbia utilizzate le due sorgenti nominate, pure la più gran parte del materiale adoperato nel libretto del *Lohengrin* sia stata estratta da un poema di VOLFRAMO DI ESCINBACH sullo stesso soggetto, il quale si trova manoscritto nella libreria Granducale di Geux.

Volframo di Escinbach fu uno dei più celebri Bardi (Minnesinger) del dodicesimo secolo, ed uno dei più acclamati nelle riunioni musico-poetiche tenute dalla Corte di Turingia, nel celebre castello (ancora ben conservato) detto Varteburg; lo stesso dove, circa un secolo e mezzo dopo la suddetta epoca, Lutero, il gran riformatore dell'umanità, trovò rifugio. Volframo, dipinto con verità istorica da Wagner nella sua opera *Tannhäuser*, apparteneva alla scuola dei spiritualisti dell'epoca sua, e fu uno dei più grandi propagatori della castità e purezza in amore. Seguendo la cronaca di quei tempi, Volframo cedendo alle preghiere del Langravio di Turingia, cantò il poema del *Lohengrin* per la prima volta alla di lui Corte, davanti ad una grande assemblea, alla quale le donne furono ammesse, ed il celebre Mago Klingsor (suo mortale nemico) assistette. Volframo è anche l'autore della celebre epopea di *Parsifal e Titurel*. Lohengrin, figlio di Parsifal, è l'eroe del di lui poema fondato sulla leggenda del Saint-Graal, tal che Wagner lo ha utilizzato.

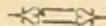
Il Saint-Graal era una coppa, formata da una preziosa e brillante pietra, caduta dalla corona di Lucifero allorchè precipitò dal cielo. In questa coppa il nostro Redentore consacrò il pane ed il vino alla Santa Cena e Giuseppe d'Arimatèa raccolse in essa il sangue scorrente della piaga del fianco di Gesù crocifisso. Giuseppe portò quindi questa coppa in Inghilterra, ove essa fu affidata al Re Arturo ed ai Cavalieri della Tavola Rotonda. Più tardi Parsifal, il più perfetto di questi cavalieri, portò il Saint-Graal nelle Indie, donde fu quindi trasportato sul Monsalvato, il quale, seguendo alcune antiche tradizioni, era situato in Aragona, e secondo altre fonti si trovava nelle Indie. Il Monsalvato era un Colle Santo, circondato da una vasta foresta di cipressi e di cedri, a traverso alla quale nessuno poteva penetrare senza esservi misteriosamente guidato dal volere del cielo. Là Titurel fondò un tempio di legno di aloë e pietre preziose, dentro al quale il Saint-Graal fu definitivamente deposto. L'interno di questo Santuario godeva di una fresca temperatura in estate, e di una tiepida d'inverno. La custodia di questo tempio era affidata ad alcuni Cavalieri prescelti dal Saint-Graal stesso per via dei suoi speciali segni, per mezzo dei quali essi ricevevano da lui diversi ordini. Chiunque poteva contemplare il Saint-Graal diveniva immortale ed era sceso da ogni mondano peccato. I Cavalieri del Saint-Graal godevano di una perfetta celeste felicità. Ogni anno, al Giovedì Santo, una colomba apportava un' Ostia Santa, e la depositava nella coppa miracolosa. Tutti i Cavalieri aspiranti al più alto grado di virtù, andavano pel mondo in traccia del Monsalvato, e cercavano con atti di valore ed eroismo l'onore di essere ammessi fra gli eletti Cavalieri del Saint-Graal il di cui capo era Parsifal.

Lohengrin, l'eroe dell'opera di Wagner, era il di lui figlio ed uno dei più valorosi e virtuosi Cavalieri del Saint-Graal.

SALVATORE DE C. MARCHESI.

— · · —

ATTO PRIMO



SCENA PRIMA.

Un prato sulla sponda della Schelda presso Anversa.

Il fiume forma il fondo della scena descrivendo una curva, in modo che sulla dritta viene interrotto da un gruppo di alberi e quindi ricompare ad una certa distanza.

Sul proscenio, a sinistra, siede Re Enrico sotto una quercia. A lui vicino stanno Conti, Nobili e Cavalieri Sassoni e Turingi, i quali formano il suo seguito. Al lato opposto del proscenio, stanno i Conti, i Nobili ed i Cavalieri Brabantini: alla loro testa sta Federico di Telramondo, ed al di lui fianco Ortruda. Popolani e servi d'ambò i sessi occupano il fondo della scena. Il centro resta libero. L'Araldo del Re ed i quattro trombettieri reali si avanzano nel centro. Le trombe suonano il saluto reale.

L'ARALDO

GENTE, Conti e Prenci del Brabante!
Enrico il Re Germano qui ne venne
Per consultar con voi secondo il diritto:
Seguite tutti il saggio suo voler.

I BRABANTINI

Noi seguiremo il saggio suo voler,
Sia benvenuto il nostro amato Re.

IL RE (alzandosi)

Salute, di Brabanza Cavalier!
A caso or quivi io non rivolsi il più,
Grave ragion di stato a me l'impose.
« Palesarvi degg'io l'alto periglio,
« Che dall'Oriente ne minaccia ognor?...
« Là, sui confini il popol prega il cielo
« Perchè il flagel degl'Ungari disperda;

ORTRUDA
(ad Elsa)

Mercè che il cigno e il cavalier
Da noi tu stessa cacciasti ancor:
Se mai restava il più guerriero,
Potea salvare Goffredo allor!

TUTTI

Ah! mostro insano!... Ah! qual delitto
Nell'ira tua svelasti ancor!...

ORTRUDA

Così Satan possente, invitto,
Sa vendicar le offese ognor!...

(Lohengrin al momento di montare nella navicella ha ascoltato la voce di Ortruda arrendersi. Egli cade solennemente in ginocchio e leva le mani al cielo pregando. D'un tratto appare una bianca colomba la quale si arresta sulla navicella. Lohengrin esultante di gioia si leva rapido e sciolge la catena che lega il cigno, il quale si tuffa immediatamente nel fiume. In sua vece sorge dall'onda un giovinetto: è Goffredo)

LOHENGREN

Brabante mira il tuo Signor!...
Sovrano e scudo ti sia ognor!!!

(Egli salta nella barchetta, e lega la colomba alla catena d'oro; la navicella parte. Ortruda alla vista di Goffredo manda un grido di rabbia e cade tramontita a terra. Elsa ridiviene lieta un istante alla vista di Goffredo, il quale si è avanzato al proscenio e va ad inchinarsi innanzi al Re. Tutti i Cavalieri Brabantini piegano il ginocchio avanti a Goffredo. Elsa rivolgendo lo sguardo ancora verso il fiume esclama:)

ELSA

Mio sposo! mio sposo!!!

(Elsa scopre Lohengrin già giunto ben lungi dalla riva, stando ritto in piedi nella navicella, tirata dalla colomba. Tutti son compresi di dolore. Elsa dopo essersi abbandonata nelle braccia di Goffredo, cade lentamente a terra e spira).



ESTRATTO DEL CATALOGO DEI LIBRETTI

PUBBLICATI DAL R. STABILIMENTO TITO DI GIO. RICORDI E FRANCESCO LUCCA

DI

G. RICORDI & C.

MILANO - EDITORI-STAMPATORI - MILANO

Per altri libretti non compresi nel presente elenco, veggasi il Catalogo generale

OPERE

A NETTI CENTÉSIMI 30

BATTISTA. Anna la Prie.

BELLINI. Beatrice di Tenda.

— I Capuleti e i Montecchi.

— Norma.

— Il Prata.

— I Puritani e i Cavalieri.

— La Sonnambula.

— La Straniera.

CIMAROSA. Giannina e Bernardo.

— Il Matrimonio segreto.

CORONARO. Un Tramonto.

DONIZETTI. L'Ajo nell'imbazzo.

— Anna Bolena.

— Belisario.

— Betty.

— Il Campanello.

— L'Elixir d'amore.

— Il Furioso.

DONIZETTI. La Figlia del Reggimento.

— Gemma di Vergy.

— Lucia di Lammermoor.

— Lucrezia Borgia.

— Marino Faliero.

— Parisina.

— La Regina di Golconda.

— Roberto Devereux.

GOUNOD. La Redenzione.

MERCADANTE. Il Bravio.

— Il Giuramento.

— La Vestale.

MEYERBEER. Il Crociato in Egitto.

MOZART. Don Giovanni.

PAËR. Scene del Maestro di Cappella.

RICCI F. Le Prigioni di Edimburgo.

RICCI L. Un'avventura di Scaramuccia.

— Chiara di Rosenberg.

— Chi dura vince.

— I Due Sergenti.

— Eran due ed or son tre ovvero Gli Esposti.

ROSSINI. L'Assedio di Corinto.

— Il Barbiere di Siviglia.

— La Cenerentola.

— Il Conte Ory.

— La Gazza ladra.

— Guglielmo Tell.

— L'Italiana in Algeri.

— Matilde di Shabran.

— Mosè.

— Otello.

— La Pietra del Paragone.

— Semiramide.

SPONTINI. La Vestale.

A NETTI CENTESIMI 50

ALTAVILLA. I Pirati di Barattaria.

APOLLONI. Adelchi.

— Il Conte di Chenismark.

— L'Ebreo.

— Gustavo Wasa.

ASPA. Un Travestimento.

AUBER. Aida o Il Segreto.

— Fra Diavolo.

— I Diamanti della corona.

— Il Domino nero, in versi.

— Il Domino nero, in prosa.

— La Muta di Portici.

AUTERI - MANZOCCHI. Dolori.

BALFE. Pittore e Duca.

BARONI. Ricciarda.

BATTISTA. Esmeralda.

BENVENUTI. Il Falconiere.

— Guglielmo Shakespeare.

BENVENUTI. La Stella di Toledo.

BIANCHI. Gara d'amore.

BOIELDIEU. La Dama bianca.

BONA. Don Carlo.

BONIFORTI. Giov. di Fiandra.

BOTTESINI. Ali Baba.

— Il Diavolo della notte.

BRAGA. Caligola.

— Estella di San Germano.

— Reginella.

— Il Ritratto.

BRULL. La Croce d'oro.

BUONOMO. Cicco e Cola, col recitativo in versi.

— Cicco e Cota, col recitativo in prosa.

BUTERA. Elena Casiriotta.

BUZZI. Ermengarda.

BUZZI. Saul.

BUZZOLLA. Amleto.

CAGNONI. Amori e trappole.

— Un Capriccio di donna.

— Don Bucfalo.

— Il Duca di Tapigliano.

— La Fioraja.

— Giralda.

— Michele Perrin.

— Papa Martin.

— Il Testamento di Figaro.

— La Tombola.

— Il Vecchio della Montagna.

CAMPANAS. Esmeralda.

CAMPANI. Taldo.

CANEPA. David Rizio.

CATALANI. Dejanice.

— Edmea.

— Elsa.

— La Falce.

— A NETTI CENTESIMI 50 —

— A NETTI CENTESIMI 50 —

CHIAROMONTE, Caterina di Cleves.
COPPOLA, Nina pazza per amore.
— L'Orfana Guelfa.
DALLA BARATTA, Il Cuoco di Pang.
DALL'ARGINE, I due Orsi.
DAVID, Cristoforo Colombo.
— Il Deserto.
— Ercolano.
— Lalla-Roukh.
DE-FERRARI, Pipele.
DE GIOSA, Silvia.
— Don Checco.
— Un Geloso e la sua Vedova.
— Napoli di Carnovale.
DELL'OREFICE, Romilda de' Bardi.
DOMINICETI, Il Lago delle Fate.
DONIZETTI, Adelia.
— Caterina Cornaro.
— Don Pasquale.
— Don Sebastiano.
— Il Duca d'Alba.
— Elisabetta.
— La Favorita.
— Gabriella di Verga.
— Linda di Chamounix.
— Maria Padilla.
— Maria di Rohan.
— Paolina e Poluto (i Martiri).
— Torquato Tasso.
FACCIO, Amleto.
— I Profungi Flammighi.
FERRARI, Ultimi giorni di Suli.
FIORAVANTI, La Figlia del Fabbro.
— Il Notaio d'Ubeda.
— I Zingari.
FIORAVANTI ed altri, Don Procopio.
FLOTOW, Alessandro Stradella.
— Il Boscajuelo.
— Marta.
— Naida.
— Zilda.
FORONI, Cristina Regina di Svezia.
— I Gladiatori.
— Margherita.
GABRIELLI, Il Gemello.
GALLI, Giovanna dei Cortuso.
GAMBINI, Cristoforo Colombo.
GLINKA, La Vita per lo Czar.
GLUCK, Armida.
— Orfeo ed Euridice.
GOBATTI, I Goli.
— Luce.
GOMES, Fosca.
— Il Guarany.
— Salvator Rosa.
GOUNOD, Cinq-Mars.

GOUNOD, Faust.
— La Regina di Saba.
— Romeo e Giulietta.
GUERCIA, Rita.
HALÉVY, L'Ebrea.
HÉROLD, Zampa (coi recitativi di A. Marian).
JONCIERES, Giovanni di Lorenza.
LECOQ, Le cento Vergini.
LITTA, Il Viandante.
— Il Violino di Cremona.
LUCILLA, La Bella Fanciulla di Perù.
MAILLART, Gastibelza.
MARCARINI, Francesca da Rimini.
MARCHETTI, Gustavo Wasa.
— Romeo e Giulietta.
— Ruy Blas.
MARCHIO, La Statua di Carne.
MARENCO, Lorenzino de' Medici.
MAZZA, La prova d'un'opera seria.
MELA, L'Alloggio militare.
— Il Feudatario.
MERCADANTE, Leonora.
— Il Reggente.
— Orazi e Curiazi.
— La Schiava Saracena.
— Il Vascello di Gama.
MERCURI, Adelinda.
MEYERBEER, L'Africana.
— Dinorah.
— Il Profeta.
— Roberto il Diavolo.
— La Stellla del Nord.
— Gli Ugonotti.
MORONI, Amleto.
MOZART, Le Nozze di Figaro.
MUZIO, Claudia.
— Giovanna la Pazzza.
— La Sorrentina.
NICOLAJ, Le Vispe Comari di Windsor.
OFFENBACH, La Granduchessa di Gerolstein, coi recitativi in prosa.
— La Granduchessa di Gerolstein, coi recitativi in versi.
PACINI, La Fidanzata Corsa.
— Malvina di Scozia.
— Merope.
— La Regina di Cipro.
— Saffo.
— Stella di Napoli.
PALMINTERI, Arrigo II.
— Amazilia.
PEDROTTI, Fiorina.
— Guerra in quattro.
— Isabella d'Aragona.
— Mazeppa.
— Il Parrucchiere della Reggenza.

PEDROTTI, Romeo di Montfort.
— Tutti in maschera.
PERI, L'Espiazione.
— I Fidanzati.
— Giuditta.
— Rienzi.
— Vittore Pisani.
PETRELLA, L'Assedio di Leida o Elvina.
— Bianca Orsini.
— Diana o La Fata di Pozzuoli.
— Il Duca di Scilla.
— Elena di Tolosa.
— Il Folletto di Gresy.
— Giovanna di Napoli.
— Jone.
— Manfredo.
— Marco Visconti.
— I Pirati Spagnuoli.
— Le Precauzioni o Il Carnevale di Venezia.
— I Promessi Sposi.
PETROCINI, La Duchessa della Vallière.
— L'Uscocco.
PINCHERLE, Il Rapimento.
PINSUTI, Margherita.
— Mattia Corvino.
— Il Mercante di Venezia.
PISTILLI, Rodolfo da Brienza.
PLATANIA, Matilde Bentivoglio.
PODESTÀ, Un Matrimonio sotto la Repubblica.
PONCHIELLI, Lina.
— Il Parlatore eterno.
— I Promessi Sposi.
— Roderico.
PONIATOWSKI, Piero de' Medici.
PUCCINI, Le Villi.
RICCI L., Il Birraio di Preston.
— Corrado d'Altamura.
— Il Diavolo a quattro.
— Estella.
— Una folla a Roma.
— Il Manro e l'Amante.
RICCI (f. II), Crispino e la Comare.
ROMANI, Il Mantello.
ROSSI GIO, La Contessa d'Altenberg.
ROSSI LAURO, Il Domino nero.
— I Falsi Monetari.
— La Figlia di Figaro.
ROSSINI, Roberto Bruce.
— Torvaldo e Dorisca.
ROTA, Penelope.
RUBINSTEIN, Feramor.
RUGGI, I due Cliazzettini.
SANELLI, Il Fornaretto.
— Gennaro Annese.
— Gusmano.

SANELLI, Luisa Strozzi.
— La Tradita.
SANGIORGI, Diana di Chaverry.
— Giuseppe Balsamo.
— Guisemberga da Spoleto.
SARRIA, La Campana dell'Eremaggio.
SCHIRI, Lia.
SECCI, La Fanciulla delle Asturie.
SILVERI, Giuditta.
SINICO, Marinella.
— I Moschettieri.
SMAREGLIA, Bianca da Cervia.
— Re Nala.
SOFFREDINI, Il piccolo Haydn.
— Aurora.
SPONTINI, Fernando Cortez.
THOMAS, Il Caïd.
TORRIANI, Carlo Magno.
USIGLIO, La Educande di Sorrento.
— Nozze in prigione.
VACCAJ, Virginia.
VALENTE, I Granatieri.
VALENZA, Le Fate, coi recitativi in versi.
— Le Fate, coi recitativi in prosa.
VENTURELLI, Il Conte di Lara.
VERDI, Aida.
— Alzira.
— Aroldo.
— Attila.
— Un Ballo in maschera.
— La Battaglia di Legnano.
— Il Corsaro.
— Don Carlo. (Seconda Edizione in 4 atti).
— I due Foscari.
— Ernani.
— Il finto Stanislao.
— La Forza del Destino.

VERDI, Gerusalemme.
— Giovanna d'Arco.
— I Lombardi.
— Luisa Miller.
— Macbeth.
— Macbeth, riformato.
— I Masnadieri.
— Nabucco.
— Rigoletto.
— Stiffelio.
— La Traviata.
— Il Trovatore.
— I Vespri Siciliani.
VILLAFIORITA, Il Paria.
VILLANIS, Giuditta di Kent.
WAGNER, Il Crepuscolo degli Dei. *Sunto*.
— L'Oro del Reno. *Sunto*.
— Sigfrido. *Sunto*.
— Walkiria. *Sunto*.
WEBER, Der Freischütz.
ZUELLI, La Fata del Nord.

— A NETTI FRANCHI UNO —

BANDINI, Fausta.
BERUTTI, Tarass Bulba.
BOITO, Mefistofele.
BOTTESINI, Ero e Leandro.
BRETON, Gli Amanti di Teruel.
BUZZI-PECCIA, Forza d'amore.
CATALANI, Loreley.
— La Wally.
CORONARO, La Creola.
CORTEIS, L'Amico di Casa.
DE LEVA, La Camargo.
DE LORENZI-FABRIS, Mao-metto II.
FALCHI, Giuditta.
FLORIDIA, Maruzza.
FRANCHETTI, Asrael.
— Cristoforo Colombo.
GASTALDON, Mala Pasqua!
GLUCK, Alceste.
GOLDMARK, La Reginadi Saba.
GOMES, Maria Tudor.
— Lo Schiavo.
GOMES DE ARAUJO, Carmosina.
HÉROLD, Zampa (coi recitativi di F. Faccio).

BOLZI, Emma Liona.
LUPORINI, I dispetti amorosi.
— La Collana di Pasqua.
MANCINELLI, Isora di Provenza.
MARCHETTI, Don Giovanni d'Austria.
MASSA, Salammbo.
MASSENET, Erodiade.
— Il Re di Lahore.
MESSAGER, La Basoche.
MICELI, La Figlia di Jette.
OREFICE, Mariska.
PEROSIO, Adriana Lecouvreur.
PIZZI, William Ratcliff.
PONCHIELLI, Il Figliuol prodigo.
— La Gioconda.
— I Lituan.
— Marion Delorme.
PUCCINI, La Bohème.
— Edgar.
— Manon Lescaut.
RADEGLIA, Colomba.
SCARANO, La Tazza da the.
SPARAPANI, Don Cesare di Bazan.

VERDI, Messa da Requiem, netti Cent. 20

EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE

Francese.

| | |
|--------------------------------------|---------------|
| BOITO, Mephistophèles | netti Fr. 1 — |
| DE-FERRARI, Pipiet | netti 50 |
| GOLDMARK, La Reine de Saba | netti 1 — |
| LECOQ, Les cent Vierves | netti 50 |
| MARCHETTI, Ruy Blas | netti 50 |
| PONCHIELLI, La Gioconda | netti 1 — |
| VERDI, Aida | torde 2 — |
| — Don Carlos | netti 1 — |

Francese.

| | |
|---|-----------|
| VERDI, Falstaff | netti 1 — |
| — Othello | netti 1 — |
| — Simon Boccanegra (ital. e frane.) | netti 2 — |

Tedesca.

| | |
|---------------------------------|----------------|
| BOITO, Mephistophèles | netti Mk. — 50 |
| CATALANI, La Wally | netti Mk. — 50 |
| CORONARO, Un Tramonto | netti Mk. — 50 |

EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE

Tedesca.

| | |
|--|--------------------|
| FLORIDIA. Maruzza | netti Mk. — 50 |
| FRANCHETTI. Asræl | netti Mk. — 50 |
| — Cristoforo Colombo | netti Mk. 1 — |
| MANCINELLI. Isora di Pro- venza | netti Mk. — 50 |
| MARCHETTI. Ruy Bias | netti — 50 |
| PONCHIELLI. La Gioconda | netti Mk. — 50 |
| PUCCINI. Manon Lescaut | netti Mk. 1 — |
| — Le Villi | netti Mk. — 50 |
| SOFREDINI. Il piccolo Haydn | netti — 50 |
| VERDI. Aida | netti Mk. Fr. — 50 |
| — Aida (tedesco ed italiano) | netti 4 — |
| — Don Carlos | netti Mk. — 50 |
| — Falstaff | netti Mk. 1 — |
| — Falstaff (in italiano con traduzione letterale tedesca in pratica) | netti Mk. 1 — |
| — Otello | netti 1 — |
| — Requiem (tedesco e latino) | netti — 40 |
| — Simon Boccanegra | netti Mk. — 50 |

Inglese.

| | |
|---|------------------|
| BOITO. Melistofele (ital. ed ingl.) | netti Fr. 2 — |
| PONCHIELLI. La Gioconda (italiano ed inglese) | netti 2 — |
| — I Promessi Sposi (The Betrothed Lovers) | netti 1 25 |
| PUCCINI. Manon Lescaut (italiano ed inglese) | netti Scell. 1/6 |

Inglese.

| | |
|-----------------------------------|--------------------|
| VERDI. Aida (italiano ed inglese) | lordin Fr. 4 — |
| — Falstaff (italiano ed inglese) | netti Scell. 1/6 |
| — Falstaff | netti Scell. 1/6 |
| — Otello (italiano ed inglese) | netti Scell. 1/6 |
| — Requiem | netti 1 25 |
| WAGNER. Sigfrido (ital. ed ingl.) | netti Scell. 1 1/2 |

Spagnuola.

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| BOITO. Mefistofele | netti Fr. 1 — |
| — Mefistofele. Argomento | netti — 10 |
| PONCHIELLI. La Gioconda | netti 1 — |
| — La Gioconda. Argomento | netti — 10 |
| PUCCINI. Edgar. Suno | netti — 50 |
| — Manon Lescaut. Argomento | netti — 50 |
| VERDI. Aida (spagnuolo ed italiano) | lordin Fr. 4 — |
| — Aida. Argomento | netti — 10 |
| — Falstaff. Argomento | netti — 50 |
| — Otello (italiano e spagnuolo) | netti 2 — |
| — Simon Boccanegra | netti 1 — |

Portoghesa.

| | |
|---------------------------------------|----------------|
| PONCHIELLI. La Gioconda | netti Fr. 1 50 |
| — La Gioconda. Argomento | netti — 30 |
| VERDI. Otello (italiano e portoghesa) | netti 2 — |

Russa.

| | |
|---------------|------------|
| VERDI. Otello | netti 1 50 |
|---------------|------------|

BALLI

| | |
|--|------------------|
| GRASSI. Rodope | netti Fr. — 50 |
| — Teodora | netti — 50 |
| MANZOTTI. Amor | netti — 50 |
| — Amor (in inglese) | netti 1 — |
| — Amor (in francese) | netti 1 — |
| — Amor (in tedesco) | netti Mk. — 40 |
| — Amor (in portoghesa) | netti Reis 200 |
| — Amor (in spagnuolo) | netti Reales 2 — |
| — Excelsior | netti Fr. — 50 |
| — Excelsior (in inglese) | netti 1 — |
| — Excelsior (in portoghesa). (Edizione pel Portogallo) | netti Reis 100 |
| — Excelsior (in portoghesa). (Edizione pel Brasil) | netti Reis 200 |
| — Excelsior (in spagnuolo) | netti Reales 2 — |
| — Excelsior (in francese) | netti Fr. — 60 |

| | |
|--------------------------------------|----------------|
| MANZOTTI. Excelsior (in tedesco) | netti Mk. — 40 |
| — Narenta | netti Fr. — 50 |
| — Pietro Micca | netti — 50 |
| — Rolla | netti — 50 |
| — Sieba | netti — 50 |
| — Sporl | netti — 50 |
| MONPLAISIR. Brahma | netti — 50 |
| — La Devadâcy | netti — 50 |
| — Lore-Ley | netti — 50 |
| NUITTER SAINT-LÉON. La Sor- gente | netti — 50 |
| PALLERINI. Le due Gemelle | netti — 50 |
| POGNA. Annibale | netti — 50 |
| — Il Saltimbanco | netti — 50 |
| — Il Tempo | netti — 50 |



Prezzo netto Lire una.

Deposto a norma dei trattati internazionali — Proprietà degli Editori.
Tutti i diritti di riproduzione d'esecuzione, rappresentazione, di traduzione e di trascrizione sono riservati.

(PRINTED IN ITALY)

